

Marc Girard

Fonctions

Anciennes fonctions

Directeur des études théologiques, Université du Québec, Chicoutimi (1972-1976)
 Recteur du Grand Séminaire de Chicoutimi (1976-1980)
 Professeur régulier, Université du Québec, Chicoutimi (1970-2010)
 Professeur émérite, Université du Québec, Chicoutimi (depuis 2010)
 Conseil d'Administration de la Fondation de l'Université du Québec, Chicoutimi (depuis 2003)
 Membre de divers comités et commissions au sein de la Conférence des Évêques Catholiques du Canada et de l'Assemblée des Évêques Catholiques du Québec (1971-2006)
 Commission Biblique Pontificale, Vatican (1996-2009)

Fonctions actuelles

Chargé d'une capsule radiophonique quotidienne au poste CION-FM de Québec (depuis 2007)
 Associé au projet de l'École Biblique et Archéologique française de Jérusalem « *The Bible in Its Traditions — La Bible en ses Traditions* », à titre de responsable de la traduction, de l'exégèse et de l'histoire de la réception du livre des Psaumes (depuis 2007)
 Ministre délégué pour les confirmations, diocèse de Chicoutimi (depuis 2008)
 Professeur invité à l'École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem (depuis 2012)

Publications, conférences et travaux en cours

Ouvrages

Louange cosmique. Bible et Animisme = Recherches 12, Montréal-Paris (Bellarmin-Desclée) 1975, 228 pages [ISBN 2-7189-0062-8 et 0-88502-194-0].

Les Psaumes. Analyse structurelle et interprétation (Ps 1-50) = Recherches (nouvelle série) 2, Montréal-Paris (Bellarmin-Cerf) 1984, 416 pages [ISBN 2-89007-557-5 et 2-204-02286-1].

Les symboles dans la Bible. Essai de théologie biblique enracinée dans l'expérience humaine universelle = Recherches (nouvelle série) 26, Montréal-Paris (Bellarmin-Cerf) 1991, 1024 pages [ISBN 2-89007-021-2 et 2-204-02548-8]; 1^{re} réimpression, 1993; 2^e réimpression, 1995 [avec corrections]. **Traduction** en portugais: *Os símbolos na Bíblia. Ensaio de teologia bíblica enraizada na experiência humana universal* [trad. Benôni Lemos], São Paulo (Paulus) 1997, 800 pages [ISBN 85-349-0526-6]; 2^a edição, 2005.

Como ler o livro de Ageu. É urgente reconstruir, São Paulo (Edições Paulinas) 1992, 48 pages [ISBN 85-05-01354-9]; 2^e éd. 2002. **Traduction** en espagnol: *Como leer el libro de Ageo*, Santafé de Bogotá, D.C., Colombia (San Pablo) 2001 [ISBN 958-607-831-0 / 9586078310].

Como ler o livro dos Salmos. Espelho da vida do povo, São Paulo (Edições Paulinas) 1992, 96 pages [ISBN 85-05-01375-1]; 2^e édition, São Paulo (Paulus) 1995 [ISBN 85-349-0522-3]; 3^e édition, 2002. **Traduction** en espagnol: *Como leer el libro de los Salmos. Espejo de la vida del pueblo* [trad. Pío Suárez], Santafé de Bogotá, D.C., Colombia (San Pablo) 1994, 112 pages [ISBN 958-607-770-5]; réimpression en 2002.

Les Psaumes, miroir de la vie des pauvres = Lecture bibliques 33, Montréal-Paris (Éditions Paulines — Médiaspaul) 1993, 120 pages [ISBN 2-89039-591-X]. **Traduction** en italien: *I Salmi, specchio della vita dei poveri* [trad. Lorena Clerico] = Fame e sete della Parola 17, Milano (Edizioni San Paolo) 1994, 100 pages [ISBN 88-215-2842-1]. **Traduction** en anglais: *The Psalms Mirror of the Poor* [trad. Florestine Audette], Montreal (Médiaspaul) 1996, 144 pages [ISBN 2-89420-325-X].

Les Psaumes redécouverts. De la structure au sens, II (Ps 51-100), Montréal (Bellarmin) 1994, 626 pages [ISBN 2-89007-773-X].

Les Psaumes redécouverts. De la structure au sens, III (Ps 101-150), Montréal (Bellarmin) 1994, 566 pages [ISBN 2-89007-774-8].

Aggée, prophète aujourd'hui. Tout est à rebâtir! = Parole d'actualité 1, Montréal- Paris (Médiaspaul) 1994, 112 pages [ISBN 2-89420-247-4]. **Traduction** en anglais: *Haggai, Prophet for Our Times* [trad. Florestine Audette], Sherbrooke (Médiaspaul) 1996, 128 pages [ISBN 2- 89420-350-0].

Le pauvre, sacrement de Dieu. Méditation biblique et théologique = Lectures bibliques 40, Montréal-Paris (Médiaspaul) 1994, 166 pages [ISBN 2-89420-257-1]. **Traduction** en anglais: *The Poor, Sacrament of God. A Biblical and Theological Meditation* [trad. Florestine Audette], Sherbrooke (Médiaspaul) 1996, 192 pages [ISBN 2-89420-348-9]. **Traduction** en portugais: *O pobre, sacramento de Deus. Meditação bíblica e teológica* [trad. Paulo Ferreira Valério], São Paulo (Paulinas) 1998, 160 pages [ISBN 85-7311-864-4].

Les Psaumes redécouverts. De la structure au sens, I (Ps 1-50), Montréal (Bellarmin) 1996, 822 pages [ISBN 2-89007-803-5].

De Luc à Théophile. Un évangile fait sur mesure pour notre temps, Montréal-Paris (Médiaspaul) 1998, 360 pages, avec préface du Cardinal Carlo Maria Martini, archevêque de Milan en Italie [ISBN 2-89420-113-3]. **Traduction** en italien: *Il Vangelo di Luca. Un Vangelo su misura per il nostro tempo*, Leumann-Torino (ElleDiCi) 2000, 272 pages [ISBN 88-01-01514-3].

La mission de l'Église au tournant de l'an 2000. Un chemin de discernement basé sur la Parole de Dieu (Retraite aux Évêques du Québec), Montréal-Paris (Médiaspaul) 1999, 312 pages [ISBN 2-89420-112-5]. **Traduction** en portugais: *A missão da Igreja na aurora de um novo milênio. Um caminho de discernimento centrado na Palavra de Deus*, São Paulo (Paulinas) 2000, 328 pages [ISBN 85-356-0633-5].

Une Église qui s'appauvrit: drame ou espérance d'avenir? (avec la collaboration de René Guay, Emmett Johns et Denise Lamarche), Montréal (Fides) 1999, 144 pages [ISBN 2-7621-2066-7].

De Moïse à Jésus. L'option politique chez les prophètes et dans le monde actuel, Montréal-Paris (Médiaspaul) 2001, 208 pages [ISBN: 2-89420-483-3].

Symboles bibliques, langage universel. Pour une théologie des deux Testaments ancrée dans les sciences humaines, volume I, Paris-Montréal (Médiaspaul) 2016, pages 1-1176 [ISBN 978-2-89760-058-7].

Symboles bibliques, langage universel. Pour une théologie des deux Testaments ancrée dans les sciences humaines, volume II, Paris-Montréal (Médiaspaul) 2016, pages 1177-2040 [ISBN 978-2-89760-058-7].

Évangile selon Jean. Structures et symboles, volume I (Jean 1-9), Paris-Montréal (Médiaspaul) 2017, 318 pages [ISBN 978-2-89760-109-6].

Évangile selon Jean. Structures et symboles, volume II (Jean 10-21), Paris-Montréal (Médiaspaul) 2017, 278 pages [ISBN 978-2-89760-109-6].

Quarante mille pages : un trésor spirituel. Sœur Rose-Anna Martel AMJ (1905-2000) [dir.], Paris-Montréal (Médiaspaul) 2018, 400 pages [ISBN 978-2-89760-191-1].

Ouvrage presque prêt pour publication

Le Psautier : Livre Ier (Ps 1-41) : La Bible En Ses Traditions (sous la direction de l'ÉBAF), Peeters (à venir).

Contribution à des ouvrages collectifs

« Fondements et limites du pluralisme d'après la théologie johannique »: *Le pluralisme. Pluralism* (en collaboration) = Héritage et projet 10, Montréal (Fides) 1974, 347-357.

« Le péché reporté aux origines. Observations sur Genèse 2-3 »: A. METTAYER et J. DOYON (Éd.), *Culpabilité et péché. Études anthropologiques, théologiques et pastorales* = Héritage et Projet 33, Montréal (Fides) 1986, 113-120 [ISBN 2-7621-1321-0].

« L'analyse structurelle »: J. DUHAIME et O. MAINVILLE (Éd.), *Entendre la voix du Dieu vivant. Interprétations et pratiques actuelles de la Bible*: Montréal-Paris (Médiaspaul) 1994, 149-159 [ISBN 2-89420-258-X]. **Traduction** en italien: *La voce del Dio vivente : interpretazioni e lettura attuali della Bibbia* [trad. C. Valentino] = Nuove vie dell'esegesi, Roma (Borla) 1997, 351 pages [ISBN 88-263-1135-8].

« L'exégèse des Psaumes. État de la recherche (1980-1992) »: M. GOURGUES et L. LABERGE (Éd.), "De bien des manières". *La recherche biblique aux abords du XXI^e siècle* [Actes du cinquantième de l'ACÉBAC (1943-1993)] = Lectio Divina 163, Montréal-Paris (Fides-Cerf) 1995, 119-145 [ISBN 2-7621-1817-4 et 2-204-01592-6; ISSN 0750-1919].

« L'amour-soumission, idéal chrétien pour le mari comme pour la femme. Étude structurelle d'Éphésiens 5,21-33 »: *Des femmes aussi faisaient route avec lui. Perspectives féministes sur la Bible* [en collaboration] = Sciences bibliques 2, Montréal-Paris (Médiaspaul) 1995, 163-196 [ISBN 2-89420-310-1]. **Traduction** en anglais: «Love as Subjection, the Christian Ideal for Husbands and Wives. A structuralist Study on Ephesians 5:21-33»: *Women Also Journeyed with Him. Feminist Perspectives on the Bible*, Colleagueville MN (Michael Glazier Book, Liturgical Press) 2000, 125-152 [ISBN 0-8146-5892-X].

Pontificia Commissio Biblica, *Le peuple juif et ses Saintes Écritures dans la Bible chrétienne* = Documents du Vatican, Città del Vaticano (Libreria Editrice Vaticana) 2001, 216 pages [ISBN: 88-209-7919-0]. **Traduction** en italien: *Il popolo ebraico e le sue Scritture nella Bibbia cristiana*, Città del Vaticano (Libreria Editrice Vaticana) 2001, 214 pages [ISBN: 88-209-7218-2]¹. **Traduction** en anglais: *The Jewish People and their Sacred Scriptures in the Christian Bible*, Città del Vaticano (Libreria Editrice Vaticana) 2002, 206 pages [ISBN: 88-209-7234-4]. **Traduction** en espagnol: *El pueblo judío y sus Escrituras Sagradas en la Biblia cristiana* Città del Vaticano (Libreria Editrice Vaticana) 2002, 216 pages [ISBN: 88-209-7235-2]. **Traduction** en allemand: *Die jüdische Volk und seine Heilige Schrift in der christlichen Bibel*, Città del Vaticano (Libreria Editrice Vaticana) 2002, 232 pages [ISBN: 88-209-7236-0]. **Traduction** en polonais: *Naród*

¹ Je suis l'auteur original des numéros 46-51, 64-65, et le rédacteur final des numéros 54-65, sans compter les nombreuses suggestions de corrections et d'améliorations dans le reste du document.

żydowski i jego Święte Pisma w Biblii chrześcijańskiej, Kielce (Verbum) 2002, 178 pages [ISBN: 83-915855-3-0].

« Le temps et l’au-delà du temps. Essai sur la symbolisation rituelle dans l’un et l’autre Testament »: M. GOURGUES et M. TALBOT (éd.), *En ce temps-là... Conceptions et expériences biblique du temps*, Montréal-Paris (Médiaspaul) 2002, 13-39 [ISBN: 2-89420-506-6].

« Il documento della Pontificia Commissione Biblica “L’interpretazione della Bibbia nella Chiesa” » – Bilancio e prospettive»: *Atti della giornata celebrativa per il 100° anniversario di fondazione della Pontificia Commissione Biblica (Roma, 2 maggio 2003)*, Città del Vaticano (Libreria Editrice Vaticana), 2003, 30-45.

« Dokument Papieskiej Komisji Biblijnej „Interpretacja Biblii w Kościele” – Bilans i perspektywy » : *Dlaczego Nowe Przymierze = Verbum Vitæ 4 – Półrocznik Biblijno-Teologiczny* (Lipiec – Grudzień 2003), Kielce (Verbum Instytut Teologii Biblijnej), 2003, 269-283 [ISSN 1644-8561].

« Linéaments d’une théologie biblique de l’espace »: M. GOURGUES et M. TALBOT (éd.), *Partout où tu iras... Conceptions et expériences biblique de l’espace*, Montréal-Paris (Médiaspaul) 2003, 17-56 [ISBN: 2-89420-567-8].

« *Le peuple juif et ses Saintes Écritures dans la Bible chrétienne. Genèse, critique et prospective* » : J. DUHAIME et A. GIGNAC (dir.), *Juifs et chrétiens. L’à-venir du dialogue = Théologiques 11*, n^{os} 1-2 (2003), Québec (Faculté de théologie et de sciences des religions de l’Université de Montréal) 2004, 133-150 [ISSN 1188-7109].

« Gesù passa per la Samaria (*Giovanni 4, 1-42*) » : *Annali di Scienze religiose 9* (2004) 111-121.

« Cana ou l’ “heure” de la vraie noce (*Jean 2, 1-12*) — Structure stylistique et processus de symbolisation » : A. PASSONI DELL’ACQUA (a cura di), « *Il vostro frutto rimanga* » (*Gv 15,16*). *Miscellanea per il LXX compleanno di Giuseppe Ghiberti*, Bologna (Edizioni Dehoniane) 2005, 99-109 [ISBN 88-10-30234-8].

Pontificia Commissio Biblica, *Bibbia e morale. Radici bibliche dell’agire cristiano*, Città del Vaticano (Libreria Editrice Vaticana) 2008, 240 pages [ISBN: 978-88-209-8068-9]². **Traduction** en anglais: *The Bible and Morality. Biblical Roots of Christian Conduct*, Città del Vaticano (Libreria Editrice Vaticana) 2008, 236 pages [ISBN: 978-88-209-8084-9]. **Traduction** en français: *Bible et morale. Quels critères pour discerner ?*, coll. “Racines”, Paris (Nouvelle Cité) 2009, 285 pages [ISBN 978-2-85313-572-6].

² Je suis le principal concepteur de l’architecture de chacune des deux parties du document, l’auteur original des numéros 1-6, 11, 13, 15-20, 22, 24-32, 92-104, 125, 150-154, 155-161, l’auteur secondaire des numéros 38, 39, 62-63, 84, 110, 122, 124 [2^e partie], et le traducteur du document final en langue française, sans compter les nombreuses suggestions de corrections et d’améliorations dans le reste du texte.

« Le Psautier. Psaume 1 » : *La Bible en ses traditions : Commencements. Définitions, suivies de douze études* (sous la direction de Olivier-Thomas Venard), Peeters, 2020, p. 92-104. Définitions suivies de Douze études, Jérusalem, École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem, 2010, 102-109. « Les récentes demandes de pardon dans l'Église catholique et leur réception dans le ... ».

Traduction en espagnol: *Biblia y moral. Raíces bíblicas del comportamiento cristiano*, (Biblioteca Autores Cristianos) 2009, 205 p. [ISBN 9788422014164]. **Traduction** en allemand: *Bibel und Moral. Biblische Wurzeln des christlichen Handelns*, in: *Verlautbarungen des Apostolischen Stuhls Nr. 184* Bonn (Deutsche Bischofskonferenz) 2009, 223 p. **Traduction** en français (par Marc Girard): *Bible et morale. Quels critères pour discerner ?* = coll. "Racines", Paris (Nouvelle Cité) 2009, 288 p. [ISBN 9782853135726].

« Notion biblique de mémorial » : *L'Eucharistie, don de Dieu pour la vie du monde. Actes du Symposium international de théologie — Congrès eucharistique, Québec, Canada, 11-13 juin 2008*, Ottawa, Conférence des Évêques catholiques du Canada, Éditions de la CECC, 2009, 121-158 [ISBN 978-0-88997-588-0].

« Jérusalem en tant que pôle identitaire dans l'un et l'autre Testament. Problématique actuelle et ouverture théologique » : O. ARTUS et J. FERRY (éd.), *L'identité dans l'Écriture. Hommage au professeur Jacques Briand* = *Lectio Divina* 228, Paris (Cerf) 2009, 355-378 [ISBN 978-2-204-08703-2].

« Le paradigme de la naissance dans Jn 3,1-21. Critique structurelle et interprétation symbolique » : L. de SANTOS e S. GRASSO (a cura di), "*Perché stessero con Lui*". *Scritti in onore di Klemens Stock SJ, in onore del suo 75° compleanno* = *Analecta Biblica* 180, Roma, Gregorian and Biblical Press, 2010, 307-326 [ISBN 978-88-7653-180-4].

« Le Psautier » : *La Bible en ses traditions I. Définitions suivies de Douze études*, Jérusalem, École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem, 2010, 99-101.

« Psaume 1 » : *La Bible en ses traditions I. Définitions suivies de Douze études*, Jérusalem, École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem, 2010, 102-109.

« Les récentes demandes de pardon dans l'Église catholique et leur réception dans le public. Fondements bibliques et théologique » : G. LAROCHELLE et J.-F. de RAYMOND (dir.), *La repentance. Le retour du pardon dans l'espace public*, Paris (Cerf) 2014, 311-332 [ISBN 978-2-204-10272-8].

« Construire l'identité croyante par la négative. Béliel ou l'envers de la médaille » : *Constructing Religious Identities During the Second Temple Period. Construction des identités religieuses à l'époque du Second Temple*. *Festchrift for Jean Duhaime on the Occasion of His 68th Birthday* (A. Gagné, A. Gignac & G.S. Oegema, Ed.), Leuven-Paris-Bristol CT, Peeters, 2016, 173-187.

Traductions

M. BARROS, « Le sanctuaire de l'Amour au cœur du territoire. Le territoire et le sacré dans la tradition judéo-chrétienne » [original portugais: “O santuário do Amor no coração do território. Território e sagrado na tradição judaico-cristã”] : *Théologiques* 16/1 (2008) 25-38.

G. cardinal RAVASI, « Pour une grammaire théologique du pardon » [original italien : « Per una grammatica teologica del perdono »] : G. LAROCHELLE et J.-F. de RAYMOND (dir.), *La repentance. Le retour du pardon dans l'espace public*, Paris (Cerf) 2014, 355-368 [ISBN 978-2-204-10272-8].

Conférences récentes (depuis 2010)

22 mai 2010: Conférence inaugurale au congrès de l'ACÉBAC, tenu à Montréal : « L'idée de “guerre de Y_{HWH}” dans le Premier Testament ».

5 juin 2012 : Conférence au congrès de l'ACÉBAC, tenu à Montréal : « Projet BEST. Un échantillon : le Psaume 2 »

12 mars 2013 : Conférence publique à l'ÉBAF de Jérusalem : « Radiographier un texte. Quatre échantillons de critique structurale (*Mt* 5,1-12; *Lc* 6,20-22; *Ps* 95)

24 nov. 2014 : Conférence au Colloque international de l'ITCJ [Institut de Théologie de la Compagnie de Jésus] à Abidjan, Côte d'Ivoire, du 24 au 26 novembre 2014 sur *La Théologie dans la cité. Les enjeux de la reconnaissance des sciences ecclésiastiques et religieuses par le Conseil Africain et Malgache de l'Enseignement Supérieur* [CAMES] : « Enjeux actuels de la théologie en milieu universitaire ».

6 juillet 2015 : Conférence à un groupe de collaborateurs éventuels au projet BEST de l'ÉBAF, à l'Institut de Pastorale des Dominicains, Montréal : « Psaume 18 ».

3 août 2015 : Conférence au congrès de la Catholic Biblical Association of America [CBA], à l'Université Xavier de New Orleans LA : « Psalm 148. Structure and Theology ».

30 sept. 2015 : Conférence inaugurale en l'honneur du cardinal Laurent Monsengwo, archevêque de Kinshasa (RDC), à l'ITCJ [Institut de Théologie de la Compagnie de Jésus] à Abidjan, Côte d'Ivoire : « Le symbole, un pont entre les religions et les cultures ».

7 août 2016 : Conférence au congrès de la Catholic Biblical Association of America [CBA], à l'Université de Santa Clara CA : « Psalm 22: Text, Vocabulary and Reception; Psalm 23: Text, Reception in Music and Visual Arts ».

17 oct. 2016: Conférence aux professeurs et étudiants en sciences bibliques de l'Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego à Varsovie, Pologne: « Symbolism in the Gospel of John » (introduction en polonais).

18 oct. 2016: Conférence aux professeurs et étudiants en sciences bibliques de la Katolicki Uniwersitet Lubelski Jana Pawla II, Lublin, Pologne : « Symbolism in the Gospel of John ».

19 oct. 2016 : Conférence inaugurale dans le cadre de la XII Międzynarodowe Jesienne Dni Biblijne « *Antropologia w Piśmie świętym*, Instytut Nauk Biblijne, Katolicki Uniwersitet Lubelski Jana Pawla II, Lublin, Pologne : « A Symbolic Approach to the Hebrew Notion of *nephesh*. Does the Bible Really Speak of the Soul ? » [accompagnée d'un diaporama de 67 diapositives; introduction et toutes citations bibliques en polonais]

7 juin 2018 : Conférence au congrès de l'Association Catholique d'Études Bibliques au Canada (ACÉBAC), Montréal : « Les Psaumes mis en musique et en peinture »

